



VEDA
vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied
Dúbravská cesta 5820/9, 841 04 Bratislava
Slovenská republika

Vydavateľská licenčná zmluva
č. 23 /2024

ktorú podľa ustanovení Zákona NR SR č. 185/2015 Z. z., o autorskom práve (Autorský zákon) a právach súvisiacich s autorským zákonom v znení zmien a doplnkov, spolu uzatvárajú

Objednávateľ: Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i.
zastúpený: **doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.,** riaditeľ
adresa: Dúbravská cesta 8512/9, 841 04 Bratislava
IČO: 17050278
DIČ: 2021308058
bankové spojenie: IBAN: SK51 8180 0000 0070 0066 6867
ďalej len objednávateľ

a

Vydavateľ:
CSČ SAV, v. v. i., **VEDA, vydavateľstvo SAV,**
adresa: Dúbravská cesta 5820/9, 841 04 Bratislava
zastúpený: **JUDr. Milan Brňák, riaditeľ**
IČO: 00398144,
DIČ: 2020894843, IČ DPH: SK 2020894843
bankové spojenie: Štátna pokladnica, IBAN: SK82 8180 0000 0070 0066 7667
ďalej len VEDA alebo vydavateľ

Článok I.
Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je vydanie zamestnaneckého diela a distribúcia knižného titulu s názvom:

Katarína Bednárová, Mária Kusá, Silvia Rybárová (eds.):
Slovník slovenských prekladateľov a prekladateľiek humanitnovedných a spoločenskovedných textov

a stanovenie záväzkov zmluvných strán pre toto vydanie.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnej špecifikácii diela:

Náklad: 100 ks
Rozsah: 464 strán
Formát: 170 x 240 mm
Väzba: V8 guľatý chrbát
Papier vnútro: 80 g BO, 13,5 TH 1+1, 1 TH 4+4
Tlačové pdf zadané do vydavateľstva VEDA SAV: 27. septembra 2024
Predpokladaná tlač a vyskladnenie diela: rok 2024

Podľa kalkulácie sú náklady za vyhotovenie predmetu v sume 2.250,- € + 10% DPH (slovom dvetisícdivestopäťdesiat eur).

Článok II.
Prevod práv

Objednávateľ publikácie vyhlasuje, že nie je zmluvne viazaný iným vydavateľstvom a dáva súhlas VEDE na použitie a publikovanie diela.

Objednávateľ prenáša na VEDU **výhradné právo (licenciu)** vydať dielo knižne alebo na inom mediálnom nosiči v slovenskom jazyku (alebo inom vopred dohodnutom jazyku).

Článok III.

Závazky zmluvných strán

A. Objednávateľ

1. Objednávateľ súhlasí s tým, aby VEDA zabezpečila vydanie diela v slovenskom jazyku a súhlasí s návrhmi VEDY, ktoré sa týkajú výšky nákladu, termínu vydania diela a pod.
2. Objednávateľ zodpovedá za dodanie tlačového pdf v dohodnutom termíne a rozsahu.
3. Objednávateľ uhradí sumu 2.250,- eur + 10% DPH (2.475,- eur s DPH) na účet VEDY.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že copyright v publikácii podľa čl. I bude mať VEDA, vydavateľstvo SAV, a Ústav svetovej literatúry SAV, v. v. i. Ústav svetovej literatúry SAV môže do svojho copyrightu doplniť jednotlivých autorov diela podľa vlastnej úvahy.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ môže publikáciu zverejniť online na web stránke Ústavu svetovej literatúry SAV, v. v. i., a zároveň udeľujú povolenie, aby jeho online verziu mohli editorky zverejniť na ľubovoľnom vedeckom nekomerčnom portáli alebo autorky a autori parciálne (svoje texty) na vlastnej osobnej profilovej nekomerčnej web stránke.

B. VEDA

1. VEDA nebude uzatvárať Autorskú a licenčnú zmluvu s autormi publikácie, nakoľko ide o zamestnanecké dielo.
2. VEDA zabezpečí distribúciu povinných výtlačkov. Publikácia sa nebude predávať.
3. **VEDA poskytne výtlačky pre potreby ústavu v počte 100 ks z celkového nákladu.** Miesto prevzatia výtlačkov pre ústav je po dohode vo VEDE, vydavateľstve SAV, na Dúbravskej ceste 5820/9, 841 04 Bratislava.

Článok IV.

Autorská odmena

1. Obe strany sa dohodli, že autorom nebude vyplatený autorský honorár.

Článok V.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany podpisom súhlasia s obsahom tejto zmluvy a potvrdzujú vzájomný vzťah, ktorý je možné meniť a dopĺňať len písomným dodatkom podpísaným oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluva sa uzatvára na obdobie 5 rokov.
3. Miestom plnenia zmluvy je sídlo VEDY, vydavateľstva SAV.
4. V ostatných vzťahoch platia ustanovenia Autorského zákona a Obchodného zákona.
5. Všetky práva a záväzky tejto zmluvy, ak to neodporuje ich povahe, prechádzajú na právnych nástupcov obidvoch zmluvných strán.
6. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch exemplároch s povahou originálu, pričom každá zmluvná strana dostane jeden exemplár.

V Bratislave, dňa:

V Bratislave, dňa:

.....
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., riaditeľ
Ústav svetovej literatúry SAV

.....
JUDr. Milan Brňák, riaditeľ
VEDA, vydavateľstvo SAV